

**HU**

**HU**

**HU**



EURÓPAI BIZOTTSÁG

AZ EURÓPAI UNIÓ  
KÜLÜGYI ÉS BIZTONSÁGPOLITIKAI  
FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2011.1.31.  
COM(2011) 45 végleges

2011/0022 (NLE)

Közös javaslat:

### **A TANÁCS RENDELETE**

**a tunéziai helyzet tekintetében egyes személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről**

## INDOKOLÁS

- (1) A [...]i 2011/[...]/KKBP tanácsi határozat korlátozó intézkedések elfogadásáról rendelkezik a tunéziai állami pénzeszközök jogellenes felhasználásáért felelős személyek ellen, akik ezáltal megfosztják Tunézia lakosságát a gazdaságuk és társadalmuk fenntartható fejlődéséből származó előnyöktől és ugyanakkor aláássák az ország demokratikus fejlődését.
- (2) Ezek az intézkedések a KKBP határozat mellékletében felsorolt személyek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztására irányulnak. Az Európai Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és a Bizottság javaslatot tesz arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 215. cikkének (2) bekezdésén alapuló rendelet útján léptessék hatályba ezeket az intézkedéseket.

Közös javaslat:

## A TANÁCS RENDELETE

### a tunéziai helyzet tekintetében egyes személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a tunéziai helyzet tekintetében egyes személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló, [...]i 2011/[...]/KKBP tanácsi határozatra,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és a Bizottság közös javaslatára,

az európai adatvédelmi biztossal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A [...]i 2011/[...]/KKBP tanácsi határozat a tunéziai állami pénzeszközök jogellenes felhasználásáért felelős személyek és a velük kapcsolatban álló személyek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztásáról rendelkezik, akik ezzel megfosztják Tunézia lakosságát a gazdaságuk és társadalmuk fenntartható fejlődéséből származó előnyöktől és aláássák az ország demokratikus fejlődését. Ezeket a természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket és testületeket a határozat melléklete tartalmazza.
- (2) Ezek az intézkedések az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a tagállamokban tevékenykedő gazdasági szereplők által történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű jogszabály szükséges.
- (3) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és tekintetbe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket, nevezetesen a hatékony jogorvosláthoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint a személyes adatok védelméhez való jogot. E rendeletet az említett jogokkal összhangban kell alkalmazni.
- (4) Az EUMSZ 291. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy ha valamely kötelező erejű uniós jogi aktus – például az EUMSZ 215. cikkén alapuló rendeletek – végrehajtásának egységes feltételek szerint kell történnie, az ilyen jogi aktus végrehajtási hatásköröket ruház a Bizottságra.

- (5) E rendelet végrehajtása és az Unión belüli lehető legnagyobb jogbiztonság megteremtése érdekében közzé kell tenni azon természetes vagy jogi személyek, szervezetek és testületek nevét és más lényeges adatait, amelyek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait e rendelettel összhangban be kell fagyasztani. A személyes adatok feldolgozása során tiszteletben kell tartani a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>1</sup>, valamint a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>2</sup> rendelkezéseit.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Fogalommeghatározások e rendelet alkalmazásában:

- a) „pénzeszközök”: mindenfajta pénzügyi eszköz és gazdasági előny, beleértve, de nem kizárólag a következőket:
- i. készpénz, csekk, pénzkövetelés, váltó, fizetési megbízás és egyéb fizetési eszközök;
  - ii. pénzügyintézeteknél vagy egyéb szervezeteknél elhelyezett betétek, számlaegyenlegek, követelések és adóskötelezvények;
  - iii. nyilvánosan és zárt körben forgalmazott, hitelviszonyt és tulajdonviszonyt megtestesítő értékpapírok, beleértve a részvényeket és részesedéseket, az értékpapírnak minősülő okiratokat, a kötvényeket, a kötelezvényeket, az opciós utalványokat, az adósleveleket és a származtatott ügyleteket;
  - iv. vagyoni eszközökből származó vagy azok által képzett értéktöbblet, kamat, osztalék vagy egyéb jövedelem;
  - v. hitel, beszámítási jog, garanciák, teljesítési kötelezvények és egyéb pénzügyi kötelezettségvállalások;
  - vi. hitellevelek, hajóraklevelek, adásvételi szerződések;
  - vii. vagyoni részesedést vagy pénzügyi forrásokban fennálló érdekeltséget bizonyító okiratok;
- b) „pénzeszközök befagyasztása”: a pénzeszközök minden olyan mozgásának, átutalásának, megváltoztatásának, felhasználásának, az azokhoz való hozzáférésnek, illetve a velük való kereskedésnek a megakadályozása, amelynek következtében a

---

<sup>1</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>2</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

pénzeszközök mennyisége, összege, helye, tulajdonlása, birtoklása, jellege, rendeltetése vagy bármely egyéb tulajdonsága oly módon változna meg, hogy az lehetővé tenné a pénzeszközök felhasználását, a portfóliókezelést is beleértve;

- c) „gazdasági erőforrások”: mindenféle vagyoni eszköz, akár tárgyi, akár immateriális, ingó vagy ingatlan eszköz, amely nem pénzeszköz, de felhasználható pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére;
- d) „gazdasági források befagyasztása”: a gazdasági források pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére irányuló, bármely módon történő felhasználásának megakadályozása, ideértve – nem kizárólagosan – azok értékesítését, bérbeadását vagy jelzáloggal való megterhelését;
- e) „az Unió területe”: a tagállamok területét magában foglaló terület, ahol a Szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni az abban meghatározott feltételekkel, beleértve a légterüket is.

## *2. cikk*

- 1. Be kell fagyasztani minden olyan pénzeszközt és gazdasági erőforrást, amely az I. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyekhez, szervezetekhez és testületekhez tartozik, azok tulajdonában, birtokában vagy ellenőrzése alatt áll.
- 2. Az I. mellékletben felsorolt természetes és jogi személyek, szervezetek vagy testületek rendelkezésére vagy javára semmiféle pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás nem biztosítható sem közvetve, sem közvetlenül.
- 3. Az (1) és (2) bekezdésben említett intézkedések közvetlen vagy közvetett kijátszását célzó vagy eredményező tevékenységekben tudatosan és szándékosan részt venni tilos.

## *3. cikk*

- 1. Az I. melléklet felsorolja azokat a természetes és jogi személyeket, szervezeteket és testületeket, amelyeket a Tanács a [...]i 2011/[...] /KKBP tanácsi határozat 1. cikke (1) bekezdésének megfelelően a tunéziai állami pénzeszközök jogellenes felhasználásáért felelősökként, vagy azokkal kapcsolatban álló természetes vagy jogi személyekként, szervezetekként vagy testületekként azonosított.
- 2. A jegyzékbe vett természetes személyek tekintetében az I. melléklet kizárólag a következő adatokat tartalmazhatja:
  - a) személyazonosítás céljából: családi és utónév (ideértve adott esetben a felvett neveket és címekeket); születési idő és hely; állampolgárság; útlevél és személyazonosító igazolvány száma; adó- és társadalombiztosítási szám; nem; cím vagy a tartózkodási helyre vonatkozó egyéb információ; betöltött munkakör vagy foglalkozás;
  - b) a természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület mellékletbe vételének dátuma;

- c) a jegyzékbe vétel oka.
3. Az I. melléklet ezenfelül tartalmazhatja a jegyzékbe vett személyek családtagjaira vonatkozó információkat is, de csakis akkor, ha ezekre a jegyzékben szereplő érintett természetes személy személyazonosságának megállapításához az adott esetben szükség van.

#### 4. cikk

1. A 2. cikktől eltérve a II. mellékletben felsorolt hatáskörrel rendelkező tagállami hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását vagy azok rendelkezésre bocsátását, annak megállapítása után, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági források:
- a) az I. mellékletben felsorolt személyek és eltartott családtagjaik alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek, beleértve a következőkkel kapcsolatos kiadásokat: élelmiszerek, lakbér vagy jelzáloghitel-törlesztés, gyógyszerek és orvosi kezelés, adók, biztosítási díjak és közműdíjak;
  - b) kizárólag jogi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban felmerülő ésszerű mértékű szakértői díjak kifizetését, és azzal kapcsolatos kiadások megtérítését szolgálják;
  - c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források folyamatos kezelésével vagy fenntartásával kapcsolatos díjak vagy szolgáltatási díjak megfizetését szolgálják, vagy
  - d) rendkívüli kiadásokhoz szükségesek, feltéve, hogy ebben az esetben a tagállam legalább két héttel az engedély kiadása előtt értesíti az összes többi tagállamot és a Bizottságot azon indokokról, amelyek alapján úgy ítéli meg, hogy az adott esetre vonatkozó engedélyt meg kell adni.
2. Az érintett tagállam az (1) bekezdés alapján kiadott valamennyi engedélyről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

#### 5. cikk

1. A 2. cikktől eltérve, a II. mellékletben felsorolt hatáskörrel rendelkező tagállami hatóságok engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását a következő feltételek teljesülése esetén:
- a) a szóban forgó pénzeszközök vagy gazdasági források a 2. cikkben említett személy, szervezet vagy testület I. mellékletbe történő belefoglalásának időpontját megelőzően keletkezett bírósági, közigazgatási vagy választottbírósági zálogjog, vagy azon időpont előtt hozott bírósági, közigazgatási vagy választottbírósági ítélet hatálya alá tartoznak;
  - b) a szóban forgó pénzeszközöket vagy gazdasági forrásokat kizárólag ilyen zálogjoggal biztosított vagy ilyen ítéletben érvényesként elismert követelések

kielégítésére fogják használni, az ilyen követelésekkel rendelkező személyek jogait szabályozó hatályos törvényekben és rendelkezésekben meghatározott korlátokon belül;

- c) a zálogjog vagy az ítélet nem az I. mellékletben felsorolt személy, szervezet vagy testület javát szolgálja; és
- d) a zálogjog vagy ítélet elismerése nem ellentétes az érintett tagállam közrendjével.

2. Az érintett tagállam az (1) bekezdés alapján kiadott valamennyi engedélyről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

#### 6. cikk

1. A 2. cikk (2) bekezdése nem vonatkozik a befagyasztott számlák alábbi növekményeire:

- a) az említett számlákon levő kamatokra vagy egyéb hozamokra; vagy
- b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes kifizetésekre, amelyeket azt megelőzően kötöttek meg, vagy amelyek azt megelőzően merültek fel, hogy a 2. cikkben említett természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy testületet belefoglalták az I. mellékletbe,

feltéve, hogy az említett kamatok, egyéb jövedelmek és kifizetések befagyasztására a 2. cikk (1) bekezdésének megfelelően sor került.

2. A 2. cikk (2) bekezdése nem gátolja az Unió pénz- és hitelintézeteit abban, hogy átutalt összegeket írjanak jóvá a jegyzékben szereplő természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület befagyasztott számláján, amennyiben a jóváírt összegek szintén befagyasztásra kerülnek. A pénz- vagy hitelintézet minden ilyen ügyletről haladéktalanul tájékoztatja az érintett hatáskörrel rendelkező hatóságot.

#### 7. cikk

A 2. cikktől eltérve és feltéve, hogy egy kifizetés az I. mellékletben felsorolt valamely személy, szervezet vagy testület által kötött olyan szerződés vagy megállapodás, illetve az adott személy, szervezet vagy testület részéről létrejött kötelezettség alapján válik esedékessé, amelyet az adott személynek, szervezetnek vagy testületnek a jegyzékbe vétele előtt kötöttek meg vagy amely ezen időpont előtt keletkezett, a II. mellékletben felsorolt webhelyeken feltüntetett hatáskörrel rendelkező tagállami hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását, amennyiben a következő feltételek teljesülnek:

- a) az érintett hatáskörrel rendelkező hatóság megállapította az alábbiakat:
  - i. a pénzeszközöket vagy gazdasági forrásokat az I. mellékletben szereplő valamely személy, szervezet vagy testület részéről történő kifizetésre használják fel;



- ii. a kifizetés nem sérti a 2. cikk (2) bekezdését;
- b) az érintett tagállam az engedélyezés előtt legalább két héttel értesítette a többi tagállamot és a Bizottságot a fentiek megállapításáról, valamint hogy szándékában áll megadni az engedélyt.

#### *8. cikk*

1. A pénzeszközök vagy gazdasági források befagyasztása, illetve a pénzeszközök vagy gazdasági források rendelkezésre bocsátásának megtagadása – amennyiben e döntést jóhiszeműen hozták, abban a meggyőződésben, hogy az intézkedés e rendelettel összhangban áll – nem vonja maga után a végrehajtó természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület, illetve ezek igazgatói vagy alkalmazottai felelősségét, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági források befagyasztása vagy visszatartása gondatlanság eredménye.
2. A 2. cikk (2) bekezdésében megállapított tilalom semmilyen felelősséget nem ró azon természetes és jogi személyekre, szervezetekre és testületekre, amelyek rendelkezésre bocsátottak pénzeszközöket vagy gazdasági erőforrásokat, amennyiben nem tudtak arról, és nem volt ésszerű okuk arra gyanakodni, hogy tevékenységükkel ezen tilalmat megszegik.

#### *9. cikk*

1. A tájékoztatásra, a bizalmas kezelésre és a szakmai titoktartásra vonatkozó szabályok sérelme nélkül a természetes és jogi személyek, szervezetek és testületek kötelesek:
  - a) az állandó lakóhelyük vagy székhelyük szerinti tagállamnak a II. mellékletben felsorolt weboldalakon feltüntetett hatáskörrel rendelkező hatósága részére azonnal megadni minden olyan információt, amely elősegíti e rendelet betartását, például a 2. cikknek megfelelően befagyasztott számlákra és pénzüsszegekre vonatkozóan, és ezt az információt közvetlenül vagy a tagállamokon keresztül továbbítani a Bizottságnak; és
  - b) együttműködni az említett hatáskörrel rendelkező hatósággal bármely ilyen információ ellenőrzése során.
2. Az e cikkel összhangban adott vagy kapott minden információt kizárólag arra a célra lehet felhasználni, amelyre azt adták vagy kapták.

#### *10. cikk*

A Bizottság és a tagállamok azonnal tájékoztatják egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről, és ellátják egymást minden egyéb rendelkezésükre álló, e rendelethez kapcsolódó lényeges információval, különös tekintettel a jogsértési és végrehajtási problémákkal, valamint a nemzeti bíróságok által hozott ítéletekkel kapcsolatos információkra.

## 11. cikk

1. A Bizottság felhatalmazást kap:
  - a) a 2011/XXX/KKBP tanácsi határozat I. melléklete tekintetében hozott határozatok alapján az I. melléklet módosítására; és
  - b) a tagállamok által nyújtott információk alapján a II. melléklet módosítására.
2. A Bizottság döntését közli – amennyiben a cím ismert, közvetlenül, egyéb esetben értesítés közzététele útján – az I. mellékletben szereplő természetes vagy jogi személlyel, szervezettel vagy testülettel, lehetővé téve számára, hogy észrevételeket nyújtson be.
3. Amennyiben észrevételt vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Bizottság az I. mellékletben szereplő természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület, illetve a tagállamok által benyújtott észrevételek és információk alapján felülvizsgálja döntését.
4. A Bizottság e felülvizsgálat eredményéről értesíti a természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy testületet.
5. A Bizottság az e rendelet alapján ráruházott feladatainak elvégzése érdekében személyes adatokat dolgoz fel. E feladatok magukban foglalják a következőket:
  - a) e rendelet I. melléklete módosításainak előkészítése és elvégzése;
  - b) e mellékletek tartalmának belefoglalása az EU pénzügyi szankciói által sújtott személyeket, csoportokat és szervezeteket felsoroló, a Bizottság honlapján elérhető elektronikus, egységes szerkezetbe foglalt jegyzékbe<sup>3</sup>;
  - c) a rendelettel összhangban bevezetett intézkedések hatásával kapcsolatos információk – például a befagyasztott pénzeszközök értéke és a hatáskörrel rendelkező hatóságok által jóváhagyott engedélyekre vonatkozó információk – feldolgozása.
6. A Bizottság az e rendelet I. mellékletének előkészítésével kapcsolatban szükséges mértékig feldolgozhatja a jegyzékbe vett természetes személyek által elkövetett bűncselekményekre, valamint a rájuk vonatkozó büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletekre és biztonsági intézkedésekre vonatkozó adatokat. Az ilyen adatok nem tehetők közzé és nem cserélhetők.
7. E rendelet alkalmazásában a Bizottság – a 45/2001/EK rendelet 2. cikkének d) pontjával összhangban – a II. mellékletben említett szervezeti egységét nevezi meg „adatkezelőként”, hogy ily módon biztosítsa az érintett természetes személyek számára a 45/2001/EK rendelet szerinti jogaik gyakorlását.

---

<sup>3</sup> [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/consol-list\\_en.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm)

### *12. cikk*

1. A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok érvényesítése érdekében. Az előírt szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük.
2. A tagállamok e rendelet hatálybalépése után haladéktalanul értesítik a Bizottságot e szankciókról és minden későbbi módosításról.

### *13. cikk*

Azokban az esetekben, amikor e rendelet a Bizottság értesítésére, tájékoztatására vagy a vele történő egyéb kapcsolattartásra vonatkozó kötelezettséget ír elő, az ilyen kommunikáció során a II. mellékletben feltüntetett címet és egyéb elérhetőségeket kell felhasználni.

### *14. cikk*

Ezt a rendeletet alkalmazni kell:

- a) az Unió területén, annak légterét is beleértve;
- b) bármely tagállam fennhatósága alá tartozó légi jármű vagy hajó fedélzetén;
- c) bármely olyan, az Unió területén vagy azon kívül tartózkodó személyre, aki valamely tagállam állampolgára;
- d) minden olyan jogi személyre, szervezetre vagy testületre, amely valamely tagállam területén székhellyel rendelkezik vagy valamely tagállam joga szerint hozták létre;
- e) a bármilyen üzleti tevékenységet részben vagy egészben az Unión belül folytató minden jogi személyre, szervezetre vagy testületre.

### *15. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

*a Tanács részéről  
az elnök  
[...]*

## **I. MELLÉKLET**

**A 2. cikk (1) bekezdésében említett természetes és jogi személyek, szervezetek vagy testületek jegyzéke**

*(a Tanács tölti ki)*

## **II. MELLÉKLET**

**A 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében, a 7. cikkben és a 8. cikk (1) bekezdésében említett hatáskörrel rendelkező tagállami hatóságok jegyzéke és az Európai Bizottság értesítési címe**

*(A tagállamok töltik ki)*

A. Az egyes tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai:

BELGIUM

BULGÁRIA

CSEH KÖZTÁRSASÁG

DÁNIA

NÉMETORSZÁG

ÉSZTORSZÁG

ÍRORSZÁG

GÖRÖGORSZÁG

SPANYOLORSZÁG

FRANCIAORSZÁG

OLASZORSZÁG

CIPRUS

LETTORSZÁG

LITVÁNIA

LUXEMBURG

MAGYARORSZÁG

MÁLTA

HOLLANDIA

AUSZTRIA

LENGYELORSZÁG

PORTUGÁLIA

ROMÁNIA

SZLOVÉNIA

SZLOVÁKIA

FINNORSZÁG

SVÉDORSZÁG

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

B. Az Európai Bizottság értesítési vagy egyéb kommunikáció esetén alkalmazandó címe:

European Commission

Foreign Policy Instruments Service

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Belgium

E-mail: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)

Tel.: (32 2) 295 55 85

Fax: (32 2) 299 08 73